



Disertante

TRAD. MARTÍN CHAMORRO

sábado 28 de marzo, de 9 a 16

Instituto Belgrano, Catamarca 2451, Rosario

Curso de Trados Studio

Curso exclusivo para matriculados

- Los inscriptos deberán asistir con computadora portátil
- El arancel incluye el almuerzo (opciones en el formulario de inscripción)

CONTENIDOS

Módulo I (de 9 a 12)

- Introducción a Trados Studio
- Trabajo con un proyecto preconfigurado
- Identificación de tipos de archivos
- Casos especiales (PDF, PPT, Excel, etcétera)

- Nociones básicas sobre memorias de traducción, bases terminológicas y diccionarios predictivos
- Controles de calidad, problemas recurrentes y soluciones

Módulo II (de 13 a 16)

- Creación y modificación de proyectos, gestión de paquetes
- Gestión de memorias de traducción
- Creación y modificación de glosarios de Multiterm a partir de archivos de Excel

- Análisis de problemas frecuentes o raros y de recursos para solucionarlos
- Reflexión durante el curso del proceso de aprendizaje de la herramienta

> **Formulario de inscripción:** http://bit.ly/CursoTrados_Chamorro

Cierre de inscripción: miércoles 25 de marzo

> Aranceles

- Hasta el 13/3: \$1500
- A partir del 14/3: \$1700

ACERCA DEL DISERTANTE

Martín Chamorro es Traductor Técnico-Científico y Literario de Inglés, egresado de la Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas Spangenberg, en 2009. Trabaja en forma independiente.

Participa como organizador y orador en jornadas profesionales para traductores e intérpretes. Se especializa en los programas de traducción asistida de SDL (paquete Trados) y trabaja con otras plataformas, como Memsource, Transit, memoQ, Wordfast, smartCAT.

Desde 2012, ofrece clases y charlas sobre programas de traducción en forma presencial y virtual a traductores e intérpretes de todos los idiomas, a través de su proyecto *Software Resources for Translators (SR4T)* y a través de una variedad de asociaciones de traductores y universidades, con un enfoque teórico-práctico versátil y dinámico. También organiza contenidos pensados para insertarse en el mercado u optimizar el perfil profesional.

Desde 2017, es socio colaborador de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) en el Área de Cursos y, desde 2018, es miembro fundador de su Comisión de Tecnología Aplicada a la Traducción (ComTec).

